

新正字法

DEUTSCH-CHINESISCHES WÖRTERBUCH
DER SYNONYME UND ANTONYME

现代德汉同义词辞典 反义

(第二版)

主编 王志强 杭国生

EMTSCH

同济大学出版社

现代德汉同义词辞典
反义

DEUTSCH-CHINESISCHES WÖRTERBUCH
DER SYNONYME UND ANTONYME

(第二版)

主编： 王志强 杭国生
(*Dr. Wang Zhiqiang*) (*Hang Guosheng*)

编委： 杜淑英 戴启秀 钱 卫
(*Du Shuying*) (*Dai Qixiu*) (*Qian Wei*)

同济大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

现代德汉同义·反义词辞典/王志强,杭国生主编.
2版.—上海:同济大学出版社,2004.5

ISBN 7-5608-2655-5

I. 现… II. ①王…②杭… III. ①德语—同义词
辞典—德、汉②德语—反义词辞典—德、汉
IV. H333.2-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 035505 号

现代德汉同义
反义词辞典

王志强 杭国生 主编

责任编辑 方红玫 责任校对 林梅英 封面设计 陈益平

出版
发行 同济大学出版社

(上海四平路 1239 号 邮编 200092 电话 021-65985622)

经销 全国各地新华书店

印刷 崇明裕安印刷厂印刷

开本 850mm×1168mm 1/32

印张 20.75

字数 601000

印数 1—2500

版次 2004 年 5 月第 2 版 2004 年 5 月第 1 次印刷

书号 ISBN 7-5608-2655-5/H·340

定价 40.00 元

本书若有印装质量问题,请向本社发行部调换

再版说明

《现代德汉同义·反义词辞典》一书 1992 年由同济大学出版社出版。在此书问世 11 年之际,编者对本书进行了全面修订。

在保持原书结构的基础上,修订本删去了原辞典中无反义词、同义词对比的词目及非常用词,增补了新的常用的同义、反义词目,并以反义词的词义作为选择和确定词目的标准,使修订本更具有实用性。修订本还采用了德语新正字法。修订本面向德语学习者,通过同义、反义对比的方法帮助读者记忆、理解和准确掌握德语词汇,开阔他们的语言视野。

本书修订主要由王志强主持完成。在整个修订出版过程中承蒙同济大学出版社的大力支持,在此表示衷心的感谢。

编者

2003 年 9 月

前 言

本辞典的编写主要参考了联邦德国出版的同类工具书。它系统性强,收集词汇量多,共收入词目 12000 多个,同义词和反义词的词条或词组多达 11 万余。

这部工具书的编写形式新颖,富有特色,用它可以查阅到在一般辞典里查不到的同义词和反义词。它不仅适用于我国的德语工作者和学生,亦适用于德语国家的汉语学者。

杭国生先生组建了本辞典的编写小组,并承担了编写的组织工作。编写小组的具体分工是:abändern—Cousine 由杭国生编写; dabehalten—Geräusch 由杜淑英编写; geräuschlos—Nervosität 由王志强编写; nett—unbeständig 由戴启秀编写; unbestechlich—zynisch 由钱卫编写。全书由编写小组集体统稿。

在编写过程中,许多中外的同行给我们提出了很多有益的建议,并给予了很大的帮助。杨燕南女士审阅了全稿,在此一并鸣谢。由于编者的水平有限,肯定会有错误之处,谨请读者指正为谢。

编者

1990 年 9 月于上海

用法说明

1. 本辞典的词目按字母顺序先后排列,每条词目均用黑体字印刷。词目有几种不同中文释义时,不同释义之间用“;”分隔,相应的同义词和反义词之间则用“”标出。

例如:

anhängen 挂上;加上,附上;诽谤;追随:
ankuppeln/ankoppeln 挂上 **verbinden**
联结,连接 ***hinzufügen** 添加,补充
ergänzen 补充,充实 **erweitern** 扩充
***jmdm etw. nachsagen** 背后说,背后
议论 **schlecht machen** 说…坏话,贬
低 **herabsetzen** 轻视,贬低
herabwürdigen 侮辱,贬低 **diskri-**
minieren 歧视,贬低 **verketzern** 诋
毁,诽谤 **verächtlich machen** 贬低,毁
谤 ***ergeben sein** 忠诚于,顺从 **folgen**
跟随 **Anhänger sein** 追随

anhängen 挂上;加上,附上;诽谤;追随:
abkuppeln/abkoppeln 使脱钩,解下
(车辆等)的挂钩 **abhängen**(**Fahrzeug-**
anhänger, Eisenbahnwagen)解下(挂
车,车厢)***kürzen** 减少 **abbrechen** 拆
除 ***gut reden von jmdm** 说某人好话
loben 表扬,赞扬 ***s. distanzieren** 与
…保持距离,疏远 **s. zurückhalten** 不
与人往来

2. 词目的同义词在左边栏,反义词在右边栏。

3. 词目是动词时,其反身形式排列在词目的同义词和反义词之后,亦用“”标记,并和词目一样用粗体印刷。

例如:

ärgern 使生气,激怒,戏弄:
verärgern 使恼怒 **aufbringen** 使发怒
wütend machen/rasend machen 使盛
怒,使暴怒 **verstimmen** 使情绪变坏,
使生气 **belästigen** 使厌烦,纠缠 **ne-**
cken 戏弄,愚弄 ***s. ärgern** 生气,发
怒: **aufbrausen/s. auffahren** 暴跳如
雷,大发雷霆 **s. entrüsten** 愤怒,发怒

ärgern 使生气,激怒,戏弄:
beglücken 使高兴,使喜悦 **erfreuen** 使
高兴 **jmdn froh machen** 使某人喜悦,
使某人愉快 ***s. ärgern** 生气,发怒:
s. freuen 高兴 **begeistert sein** 兴奋 **s.**
vergnügen/s. amüsieren 感到有趣,
快乐

4. 词目和其他词构成的固定词组,也用粗体字列在同义词和反义词之后,亦用“”标出。

例如:

Abstand 距离,间距;补偿费:

Distanz 距离,间距 **Entfernung** 距离,

Abstand 距离,间隔;补偿费:

Nähe 附近,邻近 **Kürze** 短距离 ***Abstand**

间距*Abfindung 补偿费 Entschädigung
赔偿费,赔款 Vergütung 补偿,赔偿
*Abstand halten 保持距离: distanzieren 与...保持距离 Distanz halten 保持距离 *Abstand nehmen 放弃: absehen 不考虑,放弃 verzichten 放弃

halten 保持距离: aufschließen 紧跟,紧靠 anschließen 紧贴着,贴着
*Abstand nehmen 放弃: beharren 坚持,保持 bestehen 坚持

5. 词目下的同义词之间及反义词之间的“*”还分别表示同义词和反义词的使用范围、对象的不同以及不同角度的同义词或反义词等。

例如:

bekommen 得到,收到,接到:

erhalten 收到,得到 kriegen 接到,收到 empfangen 接到,得到 für s. gewinnen 赢得 zufallen 摊得,分得 zufließen 归...所得 abbekommen 得到,分得 erben 继承

bekommen 得到,收到,接到:

überreichen 递交,呈递 übermitteln 送交,转达 übergeben 递交,移交 abliefern 交出,上缴 ausliefern 转交,移交 aufgeben 邮寄,发出 wegschicken/fortschicken 寄出,寄走 schicken 送,寄 überbringen 送交,递交 absenden 发出,寄出 senden 送,寄发 *verlieren 遗失,丢失 loswerden 丢失,丧失 *s. wünschen 希望,要求 begehren 追求,要求 ersehnen 渴望,盼望 träumen von 梦想 verlangen 要求 erhoffen 希望得到,盼望 erstreben 追求 *beantragen 申请 fordern 要求,索取 *s. bewerben um 谋求 s. bemühen um 竭力争取,尽力谋取 *weiterkämpfen um/für (Recht) 继续为...而奋斗 (权利) *auszahlen 付出,付给 ausschütten 付给,分发 ausgeben 发,分发 verteilen (Gewinn, Geld) 分配,分发 (利润,钱) *zurückgeben 还,归还 hergeben 提供,献给 spenden 捐献,捐赠 schenken/verschenken 赠送,赠与 *reklamieren 索回,要求赔偿

6. 凡两个或几个德文词的中文释义完全相同时,德文词之间用“/”标出,中文释义列在其后。

例如: verkleinern/verringern 缩小,使变小

7. 本辞典收进了极少量只有同义词而没有反义词的词目。

例如：

Ereignis 发生的事情,大事件:

Ereignis 发生的事情,大事件:

Zwischenfall(意外)事件,事变 Vorfall

(偶然发生的)事件,意外事故

Vorkommnis 事件 Zufall 偶然事件,

意外的事 Sensation 轰动一时的事件

Geschehnis 事件,事变 Geschehen(引

人注目的)事件,发生的事 Begeben-

heit 事件,事变

8. 本辞典使用的德语缩写:

jmdm = jemandem

jmdn = jemanden

s. = sich

目 录

再版说明

前 言

用法说明 1~3

辞典正文 1~652

A

abändern 改动,修改:

(um)ändern 修改,改动 umgestalten 改造,改变...面貌 verändern 改(变),使变化,更改 überarbeiten 加工,修改 umformen 改型,改变 umsetzen 使转化,移置 modifizieren 更改,修正 revidieren 修正,修订 ummodellern 改变...的造型 abwandeln (稍微)改变,使有变化 korrigieren 订正 umarbeiten (彻底)修改,改写 variieren 变化,变动 verwandeln 改变,变换

abarbeiten(s.) 劳累不堪地干活:

s. abplagen 操劳,劳累 s. abrackern 劳累地干活 s. abquälen 操劳,伤脑筋 s. abschinden 劳累不堪 strapazieren 疲劳,损耗 schuften 辛苦地工作,艰苦地劳动,做苦工

abartig 变态的,病态的:

widernatürlich 反常的,不自然的 anormal 不正常的,反常的,病态的 unnatürlich 不自然的 verkehrt 相反的,颠倒的

Abartigkeit 变态,病态:

Perversität/Perversion 反常,反常行为 Unnatürlichkeit/Widernatürlichkeit 不自然性,反常

Abbau 拆除:

Zerlegung 拆开,拆卸 Abbruch 拆毁,拆除 Demontage 拆卸 Zertrennung 拆开 Auflösung 解开,解散 Zerstückelung 把...分割成小块 Zerteilung 分开,剖开

abbauen 拆除;裁减,减少:

zerlegen 拆开,拆卸 zerbröckeln 弄碎,碎裂 abbrechen 拆除,折断 abschrauben 拧开,旋下 zerrupfen 撕裂,撕碎 zerstückeln 把...分割成小块 auseinander nehmen 拆开,分开,拆散 zertrennen 拆开 zerteilen 切开,分开 zerfetzen 撕碎,扯破 zerkleinern 切小,捣碎 *verkleinern/verringern 使变小,缩小 vermindern 减少,降低 herunterdrücken 使降低,把...往下压 mindern/abmindern/reduzieren 降低,减少 kürzen 缩短,减少 herunterschrauben 降低

abbekommen 得到;分得:

erhalten 得到

abändern 改动,修改:

aufrecht erhalten 保持,维持,坚持 belassen 留下,保留,保持 beibehalten 保持,保留

abarbeiten(s.) 劳累不堪地干活:

faul sein 懒惰 s. ausruhen/s. erholen 休息 faulenzen 偷懒,游手好闲

abartig 变态的,病态的:

normal 正常的,平常的,标准的 üblich 惯常的 gewöhnlich 通常的 alltäglich 日常的,平凡的

Abartigkeit 变态,病态:

Norm 标准 Regel 习惯,常规 normale Verhaltensweise 正常的(举止)行为

Abbau 拆除:

Aufbau 建造,建设,建立 Anbau 加建,添建 Errichtung 建起,建立 Erstellung (Gebäude) 建造(楼房)*Aufbau (Tribüne, Zeltlager) 搭起,构造(看台,野营地)

abbauen 拆除;裁减,减少:

aufbauen 建造,重建,建立,建设 *zusammenfügen 接合,拼合 bauen 搭起,组装 montieren 安装,装配 anlegen (Verzeichnis, Kartei) 编制(目录,索引卡) *mauern (Gebäude) 砌筑 *steigern/erhöhen 提高增高

abbekommen 得到;分得:

austeilen 分配,分发,给予 abgeben 分给 ausgeben 支付,付出 vergeben 分配,给予,

abberufen 免职:

suspendieren(暂时)免去…职务,(暂时)解雇 absetzen 把…免职,废黜 entlassen 解雇,把…免职 entmachten 剥夺…权利 pensionieren 使…退休 stürzen 推翻,使下台 des Amtes entkleiden/des Amtes entheben 解除某人职务

Abberufung 免职:

Absetzung/Suspendierung 免除,免职 Entlassung 解雇,免职 Amtsenthebung/Enthebung 免职 Ablösung 解除 Zwangspensionierung/Zwangsbeurlaubung 强制离退,强制离休 Entfernung 撤职

abbestellen 取消,回掉:

zurückziehen/zurücknehmen/widerrufen 撤回,收回,取消 rückgängig machen 取消,撤回 abblasen 取消

Abbestellung 取消,回掉:

Widerruf/Absage/Zurückziehung/Zurücknahme 撤回,取消

abbiegen 拐弯;阻止:

abschwenken 转向,拐入 einbiegen 转弯,拐入 um die Ecke biegen 拐角处转弯*verhindern/unterbinden 阻止 vereiteln 阻碍…实现,使…破灭 blockieren 阻挠,阻止 abwehren 防止,阻挡 verwehren 阻止,阻拦 boykottieren 抵制,封锁

abbinden 解开:

losbinden 解开 abnehmen 摘下,拿掉 ausziehen 拔出,脱下

abblasen 取消:

abbrechen/absagen 取消 ausfallen 取消,停止举行 rückgängig machen 取消(或撤消)某事 absetzen 取消

abblenden 缩小光圈:

klein stellen (Blende) 调小(光圈)

Abblendlicht 减弱的车灯光,近光

abgeblendetes Scheinwerferlicht 减弱的汽车前灯光,减弱的探照灯灯光

abblitzen 碰钉子,被拒绝:

abweisen 驳回 ablehnen 拒绝 zurückweisen 拒绝,驳回

geschenken 赠送,给予 hergeben 把…交出来,提供,献出*leer ausgehen 一无所得,空手而归

abberufen 免职:

berufen 任命,委任 ernennen 任命,委托,指派 einsetzen (Minister, Professor) 任命,指定(部长,教授)*akkreditieren (Diplomat) 委任,任命(外交官)*befördern 提升,提拔 einstellen 聘用,雇用 ernennen 确定…人选 berufen 聘任 nominieren 提名(为候选人)bestellen 给…以职位

Abberufung 免职:

Berufung/Ernennung/Einsetzung 委任,任命 Beförderung 提升,提拔 Einstellung 聘用,雇用 Nominierung 确定人选,提为候选人 Berufung 聘任 Bestallung 给以职位

abbestellen 取消,回掉:

bestellen 订购*rufen 叫来 bestellen 预订,预约 holen (Taxi, Arzt) 叫来,请来(出租车,医生)*den Auftrag geben 委托 abonnieren 预订,预约

Abbestellung 取消,回掉:

Auftrag 委托 Bestellung 预订,订购 Abonnement 预订 Vorausbestellung 预约,预订

abbiegen 拐弯;阻止:

geradeaus gehen 一直向前开走*eingehen (auf etw.) 同意(某事)

abbinden 解开:

binden 系,拴,扎 umbinden (Krawatte) 系上(领带)*anbinden 系住,拴上 festbinden (Tier, Gegenstand) 拴住(动物,物件)

abblasen 取消:

einberufen 召集,召开 durchführen 进行,实施 veranstalten (Versammlung) 举行(集会)

abblenden 缩小光圈:

aufblenden 放大光圈

Abblendlicht 减弱的车灯光,近光

Fernlicht (Auto) 汽车前灯,大光灯(汽车)

abblitzen 碰钉子,被拒绝:

genehmigen 许可,批准 erlauben 允许,同意 stattgeben 同意,准予 tolerieren 容忍,宽容

abbrausen 急驶而过:

rasen 飞奔, 飞驰 sausen 疾驰而过, 飞奔
preschen 奔驰, 奔跑 hasten 急促地奔跑

abbrechen 中断:

beenden/enden 结束, 使完毕 ein-
stellen 中止, 停止 aufstecken 放弃, 不再继
续 aufgeben 放弃, 停止 aufhören 停止, 终止
beschließen/ein Ende setzen/abschließen/
zum Abschluss bringen 结束*unterbrechen
中断, 打断 innehalten 停止, 中断 einhalten
中止, 停止

abbremsen 刹住, 减速, 停下:

herabsetzen/reduzieren 降低 vermindern
减低 verringern (Geschwindigkeit) 降低
(速度)

abbröckeln 剥落, 脱落:

s. lösen 脱离, 脱落 s. lockern 松劲, 松驰
abfallen 落下, 掉下 abplatzen 爆裂而破开
(或脱落) abspringen/abgehen 脱落, 脱离
losgehen (Verputz) 脱落(灰泥, 砂浆)

Abbruch 拆毁, 拆除; 中止:

Demolierung 拆毁, 拆除 Abriss/das Ab-
brechen 拆除 das Niederreißen 拆除, 拆毁
*Beendigung/Ende/Abschluss 结束 Schluss
(Beziehungen) 终结, 结束(关系)

abrummen 服刑, 坐牢:

im Gefängnis sitzen/in Haft sitzen/hinter
Schloss und Riegel sitzen/hinter Gittern
sitzen 坐牢 abbüßen 赎罪, 服刑 verbüßen
坐牢, 服刑 einsitzen 身陷囹圄 gefangen-
sitzen 坐牢

Abc-Schütze 初级班学生:

Schulanfänger/I-Dötzchen 刚上学的小孩
Erstklässler/Erstklässler 一年级学生

abdanken 辞职, 退职:

den Dienst quittieren 辞去职务 abtreten
引退 zurücktreten 引退, 辞职

abdecken 揭开:

herunternehmen 把...取下为 wegnehmen
除去, 拿走*abziehen (Bett) 取下(被套或
床单)

abdichten 填塞, 密封:

isolieren 隔绝 undurchlässig/dicht machen
使不渗透

abbrausen 急驶而过:

langsam fahren 缓慢地行驶 schleichen 缓
慢地爬行 im Schritt fahren 缓慢地行驶
kriechen 徐徐行进*(still) stehen 停止

abbrechen 中断:

aufrechterhalten 维持, 保持 fortsetzen 继
续 fortfahren 继续进行 weitermachen/
weiterführen 继续做 weiterarbeiten 继续
工作 durchhalten 坚持到底 fortführen
(Tätigkeit) 继续(工作)

abbremsen 刹住, 减速, 停下:

weiterfahren 继续行驶*beschleunigen/
erhöhen (Geschwindigkeit) 加快(速度)

abbröckeln 剥落, 脱落:

haften 粘, 贴 haften bleiben (Verputz) 贴
着, 黏着(灰泥, 砂浆) festkleben 粘, 贴

Abbruch 拆毁, 拆除; 中止:

Aufbau/Bau 建造 Errichtung 建起 Erstel-
lung (Gebäude) 建造(建筑物)*Beginn 开始
Wiederaufnahme 重新开始 Fortführung/
Fortsetzung/Weiterführung 继续*Anknüp-
fung 建立 Wiederaufnahme (Beziehungen)
恢复(关系)

abrummen 服刑, 坐牢:

amnestierten/begnadigen 赦免 erlassen
bekommen 得到赦免 Bewährung bekom-
men (Strafe) 缓刑(刑罚)

Abc-Schütze 初级班学生:

Schulabgänger 小学毕业生

abdanken 辞职, 退职:

antreten 上任, 接任

abdecken 揭开:

decken (Dach) 盖(屋顶)*aufdecken/auf-
legen (Bettlaken, Tischtuch) 铺上(床单,
桌布)

abdichten 填塞, 密封:

lüften (Raum) 通风, 使通风(房间)*auf-
machen/öffnen (Fenster, Tür) 打开(窗, 门)
*durchlässig machen/durchlassen 使渗透,
使透光

abdrängen 挤走,排挤:

verdrängen 排挤,排斥 wegschieben 排斥
zurückschieben 推回 von einer Stelle
drängen (Demonstranten) 挤走(示威游行
者)

abdrehen 关:

ausschalten/ ausdrehen/ ausmachen/ aus-
knipsen 关(掉) abschalten 切断,关 ab-
stellen 停止,关掉*abtrennen (Knopf) 拆下
(纽扣)*s. **abdrehen** 转过身去:s. ab-
wenden 转过身去

Abendbrot 晚饭,晚餐:

Abendmahlzeit/Abendessen 晚餐 Nacht-
essen 夜餐 Abendtafel 晚宴

Abendgebet 晚祷:

Nachtgebet/Komplet 晚祷

Abendkasse 夜场售票处**Abendkleid** 女式晚礼服:

Abendrobe/Robe 女式夜礼服 Gesell-
schaftskleid 女式晚礼服 Cocktailkleid 鸡尾
酒会女式礼服 Tanzkleid/Ballkleid 女式舞
会礼服

Abendland 西方:

Europa 欧洲 Okzident 西方,西方各国(指
欧洲)

abendländisch 西方的:

okzidental/okzidentalisch 西方各国的
europäisch 欧洲的 westlich 西方的

Abendlicht 晚霞:

Abendrot/Abendröte 晚霞,夕照 Abend-
dämmerung 黄昏

abends 晚上,每晚:

am Abend/des Abends (在)晚上*jeden
Abend 每天晚上

Abendveranstaltung 晚上的(文艺)活动:

Soiree 文艺晚会 Abendmusik 小型音乐晚
会

abenteuerlich 冒险的,惊险的:

gefährlich 危险的,冒险的 gewagt 冒险的,
大胆的 kritisch 危急的 riskant 冒险的,有
风险的,危险的 halbschwer 有生命危
险的 voller Abenteuer 充满冒险的 gefahr-
voll 充满危险的,危急的

abdrängen 挤走,排挤:

behalten 保留,留住 gewähren lassen 听其
自然*tolerieren 容忍,宽容

abdrehen 关:

aufdrehen 拧开 andrehen 打开,开动 öffnen
打开 aufmachen 打开,开*s. **abdrehen** 转
过身去:s. zuwenden 转向,朝着 s. zukeh-
ren/s. zudrehen 转向某人

Abendbrot 晚饭,晚餐:

Frühstück 早餐

Abendgebet 晚祷:

Frühgebet/Morgengebet/Prim 早祷

Abendkasse 夜场售票处:

Tageskasse(戏院,影院的)日场售票处

Abendkleid 女式晚礼服:

Smoking 男式黑礼服

Abendland 西方:

Morgenland 东方(包括近东、中东、远东)
Orient 东方(指地中海以东国家)

abendländisch 西方的:

morgenländisch/orientalisch 东方的

Abendlicht 晚霞:

Morgengrauen/Morgendämmerung 黎明,
拂晓 Tagesgrauen 黎明,破晓 Morgenrot/
Morgenröte 朝霞,曙光

abends 晚上,每晚:

morgens 早上 am Morgen (在)早上
frühmorgens 在清晨,在早晨*jeden Morgen
每天早晨

Abendveranstaltung 晚上的(文艺)活动:

Morgenveranstaltung 早上的(文艺)活动
Matinee 早场(演出)

abenteuerlich 冒险的,惊险的:

ungefährlich 无危险的 sicher 保险的
alltäglich 日常,平常的 normal 通常的,平
常的 eintönig 单调的 fade 无趣的,单调的
langweilig (Leben, Film, Geschichte,
Buch) 无聊的,枯燥的,单调的(生活,电
影,故事,书)*gemütlich 舒适的,惬意的
ruhig 安静的,平静的 geruhsam 安逸的,悠
闲的 gemächlich (Leben, Reise) 从容的,

aberkennen 剥夺, 取消:

entziehen 取消, 吊销 absprechen 剥夺

abernten 收割, 收获:

pflücken 采, 摘 einbringen 收进, 储入 einfahren 将...收入(谷仓) lesen (Wein) 采摘(葡萄) ausmachen (Kartoffeln) 从地里挖出(土豆)

abfahren 启程; 向下行驶:

wegfahren 开出, 出发 abreisen 动身, 启程 die Reise beginnen 开始旅行 *hinunterfahren (Skisport) 向下行驶(滑雪运动)

Abfahrt 启程; 向下行驶:

Fahrtbeginn/Abreise 启程 *Abwärtsfahrt 向下行驶

Abfall 垃圾, 废料:

Überrest 残余物, 残渣 Kehricht 废物, 垃圾 Unrat 垃圾, 废物 Altmaterial 旧货, 废品 Alteisen 废铁 Altmetall 废金属 Schrott 废铁, 下脚料 Altwaren 旧货 Müll 垃圾, 废屑

abfallen 掉下; 背叛:

herunterafallen 落下来, 跌下来 *untreu werden 不忠实, 背信弃义 abtrünnig werden 不忠, 背弃, 背叛

abfällig 不赞同的, 贬低的, 轻蔑的:

abschätzig/geringschätzig/verächtlich 轻蔑的, 蔑视的 missbilligend 反对的, 不赞同的, pejorativ 轻蔑的, 贬低的 missfällig 讨厌的 despektierlich 不尊敬的, 轻视的 wegwerfend 蔑视的

abfärben 褪色, 掉色:

ausgehen 褪色, 落色

abflauen 逐步减弱, 减少:

abnehmen 减少, 缩小 im Schwinden begriffen sein 正在消失 nachlassen 减退, 减弱 abklingen (声音) 减轻 zurückgehen 降低, 减低 absinken 下降, 降低 abebben 退潮, 平息 einschlafen (活动) 减少 erkalten (热情) 消退, s. verringern 减少, 缩小 s. verkleinern/s. vermindern 变小, 变少

安逸的(生活, 旅行)

aberkennen 剥夺, 取消:

anerkennen 承认, 肯定 zusprechen 将...判给, 宣布...归...所有 zuerkennen 判给, 赋予, 授予 zubilligen 认可, 承认 *haben 有, 拥有 besitzen (bürgerliche Ehrenrechte) 享有, (公民权)

abernten 收割, 收获:

säen 下种, 播种 bepflanzen 栽上, 种上 bebauen 耕种, 在...上种植

abfahren 启程; 向下行驶:

ankommen 到达, eintreffen 到达, 抵达 *dableiben 留在这儿 zu Hause bleiben 呆在家里 *beenden (Reise) 结束(旅行) zurückkommen (Reise) 回来(旅行) *auf-fahren 向上行驶 aufsteigen (Ski) 向上滑行(滑雪)

Abfahrt 启程; 向下行驶:

Ankunft/Eintreffen 到达 *Bergfahrt 上山行驶 Auffahrt 向上行驶

Abfall 垃圾, 废料:

essbare Nahrungsmittel 可吃的食品 neues Material 新(材)料

abfallen 掉下; 背叛:

*hängen 挂着, 吊着 haften bleiben 贴着, 黏着 festhalten 附着 *Treue halten (对某人) 保持忠诚 treu sein 忠诚, 坚贞 zu j-m halten 站在某人一边

abfällig 不赞同的, 贬低的, 轻蔑的:

lobend 称赞的, 表扬的 würdigend 评价的, 赏识的 anerkennend 赞许的, 褒奖的 zustimmend 赞同的, 同意的 unterstützend 支持的 schätzend 尊视的, 敬重的

abfärben 褪色, 掉色:

farbecht sein 不褪色

abflauen 逐步减弱, 减少:

zunehmen 增加, 增多 anschwellen 上升, 上涨 vermehren 增加, 扩大 *ansteigen (Spannung) 升高(电压)

zusammen schrumpfen 萎缩, 减少

abfliegen 飞走, 起飞:

davon fliegen 飞走 auffliegen 飞起, 飞去
fortfliegen/wegfliegen 飞走, 飞去

abfließen 流走, 流出, 流下:

abströmen 流出, 涌出 abtropfen 滴下
ablaufen 流走, 流下 abrinnen (慢慢地) 流下,
淌下 abrieseln 淌下, 流下 abtröpfeln 滴下
Abflug 飞走, 起飞:

Start 起飞 Departure 离开, 飞出

Abfuhr 用车运走; 拒斥:

Abtransport 运走 *Tadel 指责, 责难
Maßregelung 责备 Vorwurf 斥责, 谴责, 责
备 Rüffel 责难, 训斥 Vorhaltung 责备, 批
评, 告诫 Zurechtweisung 谴责, 斥责 Ver-
weis 训斥, 责备, 警告 Anschnauzer 责骂

abführen 押走; 引开; 付(款):

wegführen 带走 *ableiten (Gase) 把... 引开
(气体) zahlen 付款 ausschütten (Gewinn)
付给, 分发(赢利)

abfüllen 装入, 灌入:

einfüllen 注入, 倒进 aufziehen (Spritze) 抽
入注射器(针剂)

Abgabe 交付, 出售:

Überreichung 递交, 呈交 Aushändigung 交
交, 交给 *Verkauf 卖, 销售 *Tribut 贡金,
贡物 Zoll 关税 Gebühr 支付费用, 应纳的
费用 Steuer 税, 赋税 Maut 关税, 养路费

Abgang 离开; 离职:

Verlassen/Abtreten 离开 *Abfahrt 开车, 启
航 *Rücktritt 辞职, 引退 Demission 辞职,
退职

abgeben 交给; 出售:

überreignen 转让 aushändigen 交给
überbringen 送交, 递交 übergeben 转交
übertragen 给予, 交给 zukommen lassen
使... 得到 abliefern 交出 *verkaufen 出售
*vermieten 出租 *s. mit etwas abgeben
忙于, 从事于: s. beschäftigen (mit) 从事
于, 忙于

abfliegen 飞走, 起飞:

ankommen 到达 *anfliegen 飞来 bleiben 不
离开, 停留在这儿

abfließen 流走, 流出, 流下:

stauen 积聚, 拥塞 verstopft sein (Bade-
wanne) 堵塞了(浴缸) *zufließen 流入, 流向
herfließen 流过来

Abflug 飞走, 起飞:

Landung 着陆 *Anflug 飞来, 飞近 Ankunft
到达, 来到 Eintreffen 到达, 抵达 Arrival
(Flugzeug) 到来, 到达(飞机)

Abfuhr 用车运走; 拒斥:

Lieferung 交货, 运货 *Ablieferung 交货, 交
售 Anlieferung 送货 Überbringung 送交, 递
交 Zufuhr 供给, 供应 *Zustimmung 同意,
赞成 Übereinstimmung 一致, 协调 Ident-
ifikation 视为相同 Entgegenkommen 迎
合, 迁就

abführen 押走; 引开; 付(款):

herführen 把... 领来, 把... 带来 (bei)
vorführen 把... 带到面前 hereinführen 把
... 带进来 *zuleiten 把... 导入 zuführen
(Gase, Luft, Wärme) 输送, 供给(气体, 空
气, 热量) *einnehmen 征收, 收入 *kassieren
收款

abfüllen 装入, 灌入:

ausleeren (Gefäß, Flasche) 倒空(容器,
瓶) *wegschütten 倒掉 ausschütten
(Flüssigkeit) 倒出, 倒掉(液体)

Abgabe 交付, 出售:

*Ausleihe (Bücher) 借出, 外借(图书) *An-
nahme 接受, 接纳 Aufnahme 接纳 *Erwerb
购进, 买 Kauf 购买 Ankauf (大量) 购买, 买
进(地产, 股票等) Aufkauf (全部或大量) 收
购, 买下

Abgang 离开; 离职:

*Eintreffen/Ankunft 到达 *Auftritt/
Auftreten 登台, 出场 *Amtsantritt 就职, 上
任 Antritt (Amt) 上任(职务)

abgeben 交给; 出售:

erhalten/bekommen 得到, 收到, 接到 emp-
fangen 收到, 接到 annehmen 收下, 接受
abnehmen 接受 übernehmen 接收, 接纳
*behalten 留下, 保存 *aufkaufen 全部买下,
收购 einkaufen 采购, 买进 *s. mit etwas
abgeben 忙于, 从事于: liegen lassen 搁着
unterlassen 停止, 不做

abgebrüht 冷漠的, 冷淡的:

unempfindlich 无动于衷的, 麻木不仁的, 冷淡的
 abgestumpft 无感觉的, 麻木的
 dumpf 迟钝的, 麻木的

abgedroschen 陈腐的:

alt 老的, 旧的

abgegriffen 用旧的, 破坏的:

abgenutzt 用坏的, 破旧的
 vertragen 穿坏的, 戴坏的

abgehackt 不连贯的, 断断续续的:

unzusammenhängend/abrupt 不连贯的, 断断续续的
 stoßweise 间歇的, 一阵一阵的
 abgerissen 中断的, 不连贯的
 stotternd/stotterig 结结巴巴的, stockend 停顿的, 停滞的
 abgebrochen 中断的

abgehärtet 受过磨炼的, 经过锻炼的:

widerstandsfähig/resistent 有抵抗能力的

abgehen 离开, 走开:

wegfahren 驶去, 开出, 出发
 abfahren 出发, 启程
 verlassen 离开
 weggehen 离去, 离开
 einen Ort verlassen 离开某地
 Platz verlassen 离开座位
 wegfliegen 飞去, 飞走
 abfliegen 起飞, 飞走
 auslaufen (船舶) 离港, 出海
 in See stechen 离港出海, 出航

abgejagt 疲惫不堪的:

erschöpft 精疲力尽的, 消耗完的
 kaputt 疲倦的, 精疲力尽的
 schlaff 憔悴的
 schlapp 疲惫无力的, 虚弱的
 müde 疲乏的, 困倦的
 abgekämpft/abgespannt 疲劳的, 精疲力尽的
 abgearbeitet 劳累不堪的
 ausgepumpt 累死的

abgekapselt 与世隔绝的:

zurückgezogen 不与别人来往的
 abgeschieden 孤独的
 weltabgewandt 与世隔绝的
 vereinsamt 孤独的, 孤单的
 einsam 寂寞的, 孤独的

abgekämpft 劳累的, 精疲力尽的:

erschöpft 精疲力尽的
 kaputt 疲倦的
 schlaff 憔悴的
 schlapp 虚弱的
 müde 疲乏的, 困倦的
 abgespannt 疲劳的
 abgearbeitet 劳累不堪的
 ausgepumpt 累死的

abgeklärt 有涵养的:

ruhig 平心静气的, 冷静的
 besonnen 深思熟虑的, 谨慎的
 ausgeglichen 稳健的, 沉着
 harmonisch 平和的, 稳定的

abgebrüht 冷漠的, 冷淡的:

sensibel 敏感的, 善感的
 feinfühlig 感觉灵敏的
 gefühlsselig 感伤的
 gefühlvoll 富有情感的, 富有同情心的
 empfindlich 感觉敏锐的, 敏感的

abgedroschen 陈腐的:

neu 新的, 新近出现的
 neuartig 新式的, 新颖的
 "aktuell" 当前的, 有现实意义的
 modern 现代的, 时新的

abgegriffen 用旧的, 损坏的:

neu 新的
 modern 时新的

abgehackt 不连贯的, 断断续续的:

zusammenhängend 连贯的
 fließend 流利的
 geläufig 流利的, 熟练的
 flüssig/zügig 流畅的

abgehärtet 受过磨炼的, 经过锻炼的:

weichlich 懦弱的, anfällig 易病的, 无抵抗力的

abgehen 离开, 走开:

eintreffen/ankommen 到达
 "kleben 粘, 粘贴
 haften 黏着, 黏附
 hängen (bleiben) 挂着
 "eingehe (Ware) 到达 (货物)
 "einemünden (Weg) (街道) 通到...为止, 通向
 "eintreten/beitreten (Verein) 加入, 参加 (协会)

abgejagt 疲惫不堪的:

frisch 精神焕发的, 精力充沛的
 lebendig/munter 活泼的, 生气勃勃的
 fit 精力充沛的

abgekapselt 与世隔绝的:

frei 自由自在的, 敞开的
 offen 开放的
 aufgeschlossen 容易接受 (新事物、知识等) 的
 empfänglich 易于接受的
 weltzugewandt 面向生活的

abgekämpft 劳累的, 精疲力尽的:

frisch 精神焕发的
 lebendig/munter 活泼的, 生气勃勃的
 heiter 轻松愉快的, 生气勃勃的
 fit 精力充沛的

abgeklärt 有涵养的:

naiv 愚蠢的, 幼稚的
 kindlich 儿童般的
 unreif 不成熟的, 幼稚的
 unausgeglichen (情绪等) 不稳定的, 反复无常的
 "überschau-

gleichmütig 沉着的, 冷静的 ruhevoll 文静的, 心平气和的 sicher 稳当的, 可靠的 still 文静的 beherrscht 克制的, 沉着的 geruh-sam 从容的, 不慌不忙的

abgelegen 偏僻的:

entlegen 遥远的, 偏僻的 einsam 人烟稀少的, 偏僻的 verlassen 荒凉的, 人烟稀少的 abgeschieden 偏远的, 孤独的 abseitig 偏僻的 öde 荒无人烟的 gottverlassen 非常偏僻的, 荒凉的 menschenleer 荒无人烟的, 无人的

abgeneigt 反感的:

widerwillig 不情愿的, 反感的 unwillig 不乐意的 ungeneigt 不喜欢的 ungern 不情愿的 unlustig 反感的, 不乐意的 lustlos 无兴趣的

abgepackt 包装的:

verschnürt 捆扎的 verpackt 包装的 eingepackt 包入的 eingewickelt 包起来的

abgerissen 褙褙的; 中断的:

zerlumpt 褙褙的 zerschissen 穿破的 *unzusammenhängend 不连贯的 *abgehackt 不连贯的, 支离的 stockend 断断续续的 abgebrochen 中断的

Abgesandter 特派代表, 特使, 使者:

Deputierter 代表, 委员 Beauftragter 代理人, 专员 Bevollmächtigter 全权代表 Bote 使者, 使节 Kurier 信使 Delegat 代表, 教皇钦使 Unterhändler 谈判代表, 调停者 Parlamentär (敌对军队之间的) 谈判者 Emissär 密使

abgeschieden 偏僻的, 孤独的:

entlegen/abgelegen/einsam 人烟稀少的, 偏僻的 verlassen 荒凉的, 人烟稀少的 abseitig 偏僻的 öde 荒无人烟的, gottverlassen 非常偏僻的, 荒凉的 menschenleer 无人的, 荒无人烟的

abgeschlossen 密闭的, 完结的; 结束:

zugeschlossen 关闭的, 关着的 verschlossen 关闭的 abgesperrt 封锁的 zugesperrt 关闭的 *fertig/beendet/erledigt 完成, 做好, 结束

abgeschwollen 消肿的:

abgeklungen 消退的 verheilt 痊愈的, 愈合的 zurückgegangen 消退的

abgesondert 隔离的, 分开的:

gesondert 分开的, 单独的 vereinzelt 个别

mend 奔放的, 放纵的

abgelegen 偏僻的:

zentral 中心的 inmitten 在...中间 im Zentrum 在中心 in der Nähe (von) 在...附近

abgeneigt 反感的:

wohlwollend 亲热的, 友好的 wohlgesinnt 善意的 verbindlich 亲切友好的, 和蔼的 gutgesinnt 好心的 entgegenkommend 和气的, 热情的 geneigt 有兴致的, 愿意做的 zugetan 怀有好感的 gewogen 亲切的, 友好的

abgepackt 包装的:

unverpackt 没包装的 lose 散装的

abgerissen 褙褙的; 中断的:

neu 新的 gepflegt 衣冠整洁的 gut erhalten 保存得好的 *zusammen hängend 连贯的

Abgesandter 特派代表, 特使, 使者:

Auftraggeber 委托人 Regierung 政府

abgeschieden 偏僻的, 孤独的:

*belebt 有生气的, 热闹的 bevölkert/be-wohnt (Gegend) 有人居住的 (地区) *zentral 位于中心的 inmitten 在...中间 im Zentrum 在中心 in der Nähe (von) 在...附近

abgeschlossen 密闭的; 完结的; 结束:

offen 敞开的, 开的 geöffnet (Fenster, Tür) 开着的 (窗、门) *unvollendet 未完成 unabgeschlossen 未结束 fragmentarisch (Werk) 不全的, 未完成的 (作品)

abgeschwollen 消肿的:

verdickt/dick 肿胀的 angeschwollen (Körperteil) 胀起的, 肿胀的 (身体某部位)

abgesondert 隔离的, 分开的:

inmitten/mittendrin 在...当中, 在...中间